



(imageless edition)

Level 2

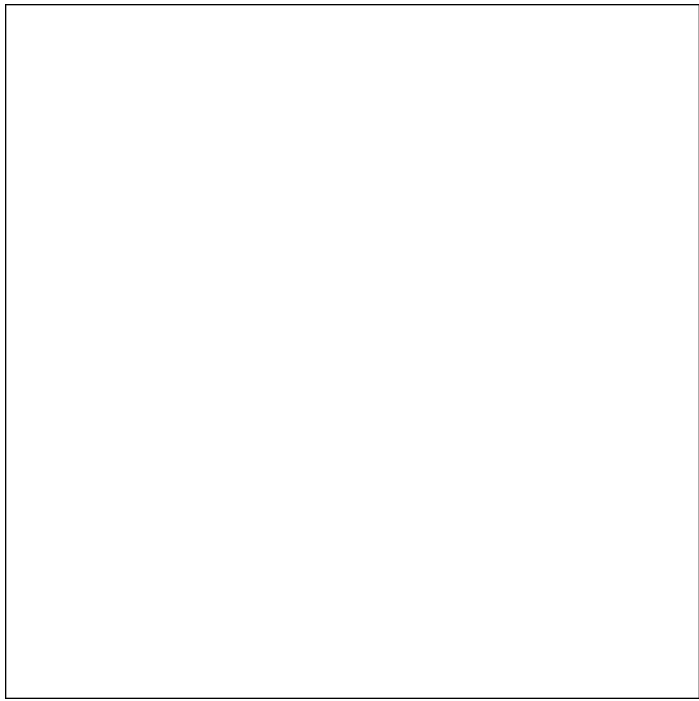
Portuguese / English

Freitas de Oliveira

Translators without Borders, Nádía Moraes, Priscilla

Melany Pieterse

Adelheid Marie Bwire



Punishment

Castigo



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

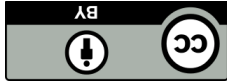
Castigo / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: Translators without Borders, Nádía Moraes, Priscilla Freitas de Oliveira (pt)

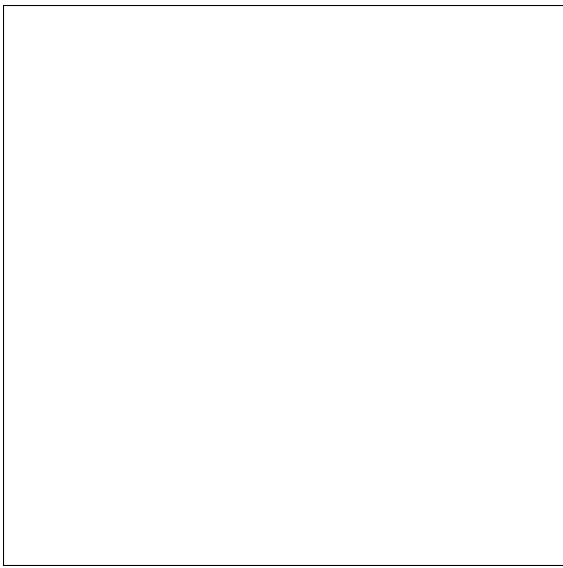
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?”
perguntamos. “Vamos comer fruta esta noite,”
disse a mamãe.

...

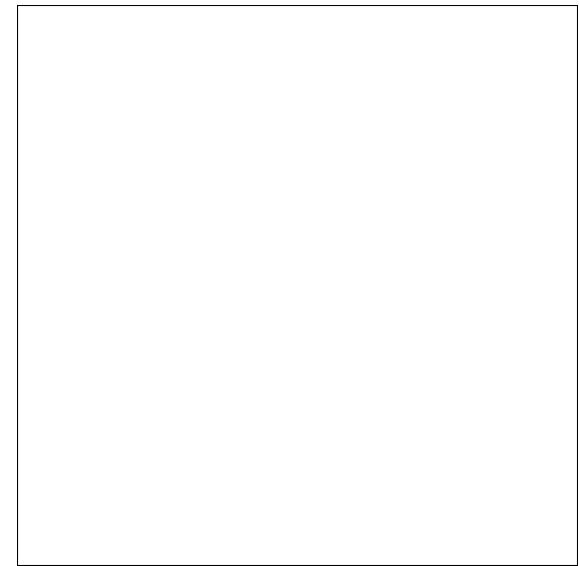
“When can we have some fruit?” we ask. “We will
have the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. "Não vou voltar a ser tão ganancioso," prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão
mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,”
disse eu.

...

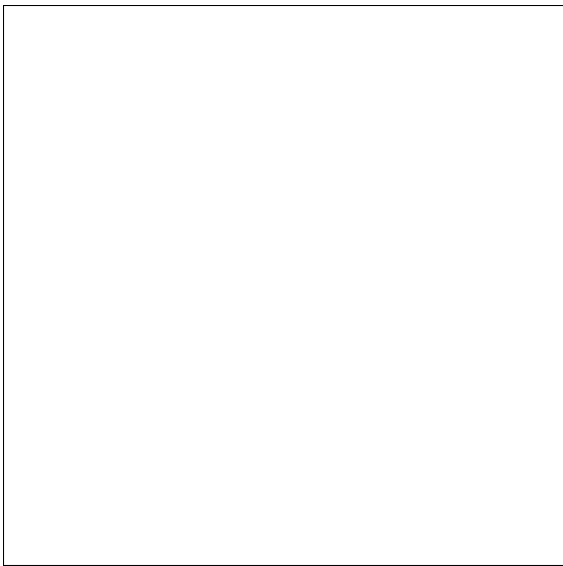
“Look at what Rahim did!” shouts my little
brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta
está castigando Rahim!

...

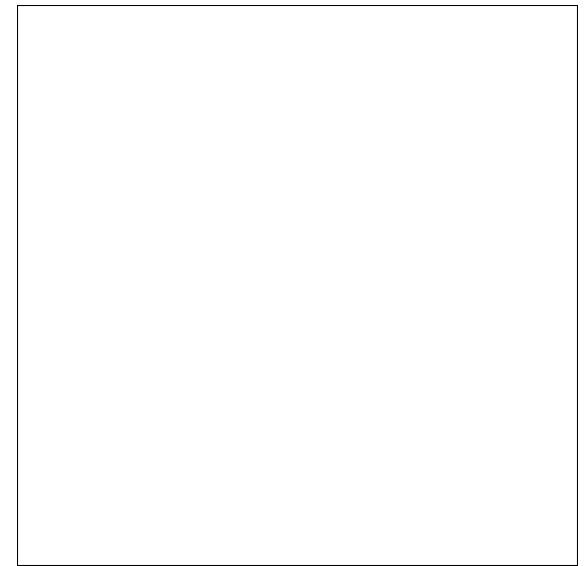
Mama knew this would happen. The fruit is
punishing Rahim!



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

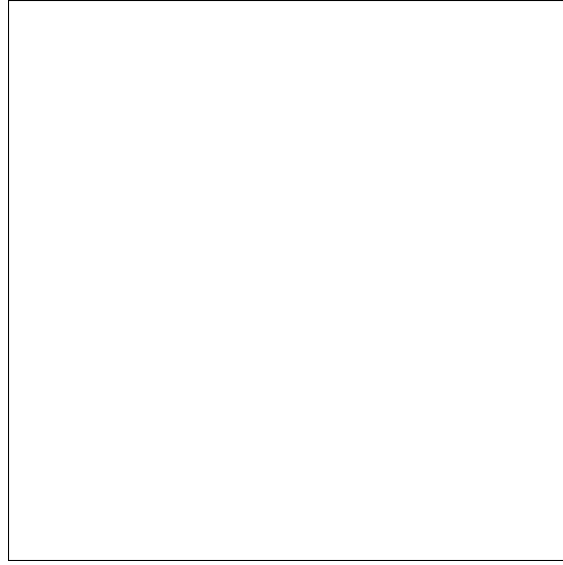
...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

Rahim starts to feel sick.

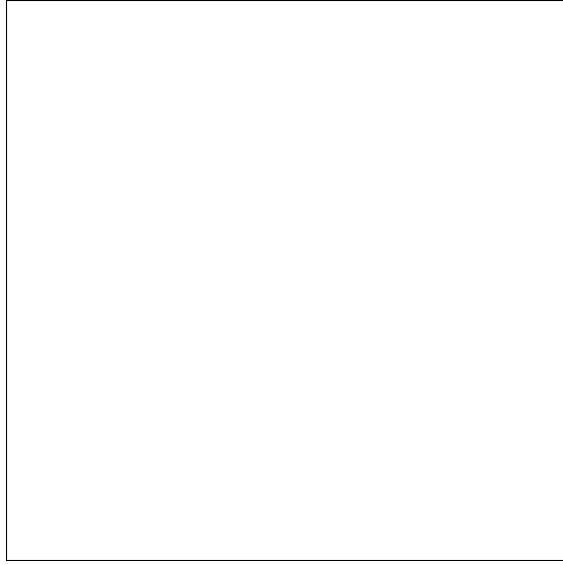


Nós também ficamos zangados com o Rahim.

Mas o Rahim não se arrependeu.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.





“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.